

**ЯЗЫКИ И КУЛЬТУРЫ НАРОДОВ МИРА**

Алашбаева Ж.Н., Ескеева М.К., Сатенова С.К. Система бинарных отношений пословиц и поговорок в языке письменных памятников Средневековья.....	6
Камари Д.М. Испанский еженедельник «Социалист» во время Второй мировой войны.....	15
Бейли, Джанин Петербургские Евангелии и Евангелии короля Этельстана: палеографическое видение.....	19

**ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ**

Хрусталева К.А. Сравнительная характеристика лирических адресатов сонетов У. Шекспира и Ф. Петрарки.....	25
Фельдман Е.Д. Перевод поэмы Джона Мэйна «Англичане, шотландцы, ирландцы» под русским названием «Триединый наш народ».....	33
Фельдман Э.Д. Перевод английской баллады «Смелый солдат» под русским названием "Муж-кавалерист, его неверная жена и сосед-портной".....	36

**ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ**

Матенова Ю.У. Ремейк как авторский художественный прием в прозе Э.-Э. Шмитта.....	38
---	----

**НАУЧНАЯ ЖИЗНЬ**

Шафранская Э.Ф. V Международный конгресс Всемирного общества по изучению и популяризации культурного наследия Узбекистана.....	46
Аснис Е. А. Новые книги по филологии, лингвистике, литературоведению, культурологии. ....	49

## CONTENTS

№ 4 (76) 2021

**LANGUAGES AND CULTURES OF THE PEOPLES OF THE WORLD**

- Alashbaeva Zh.N., Eskeeva M.K., Sathanova S.K.** The system of binary relations of proverbs and sayings in the language of written monuments of the Middle Ages. ....6
- Kamari D.M.** Spanish weekly 'Socialist' during the World War II ..... 15
- Bailey, Janine.** The St Petersburg Gospels and the Athelstan Royal Gospels: Palaeographic Purpose..... 19

**TRANSLATION AND TRANSLATION STUDIES**

- Khrustaleva K.A.** Comparative characteristics of lyrical addressees of sonnets by W. Shakespeare and F. Petrarch. ....25
- Feldman E.D.** Translations of the John Mayne's poem 'English, Scots, and Irishmen' .....33
- Feldman E.D.** Translation of the English ballad 'The bold trooper' under the Russian title 'A husband-cavalryman, his unfaithful wife and neighbor-tailor' .....36

**LITERARY STUDIES**

- Matenova Yu.U.** Remake as an author's artistic reception in prose.....38

**RESEARCH NEWS**

- Shafranskaya E.F.** On the Fifth International Congress of the World Society for the Study and Popularization of the Cultural Heritage of Uzbekistan.....46
- Asnis E. A.** New books on philology, linguistics, literary criticism, and cultural studies. ....49